



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Organizația pentru Interzicerea Armelor Chimice (OIAC) privind acordarea de privilegii și imunități OIAC, semnat la Haga, la 6 septembrie 2017

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Organizația pentru Interzicerea Armelor Chimice (OIAC) privind acordarea de privilegii și imunități OIAC, semnat la Haga, la 6 septembrie 2017, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.270 din 31.10.2017,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.(1) lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul are ca obiect ratificarea Acordului între Guvernul României și Organizația pentru Interzicerea Armelor Chimice (OIAC) privind acordarea de privilegii și imunități OIAC, semnat la Haga, la 6 septembrie 2017.

Acordul reprezintă o înțelegere internațională, care, prin obiectul de reglementare, intră sub incidența prevederilor Legii nr.590/2003 privind tratatele, urmând a fi supus spre ratificare Parlamentului.

Proiectul de act normativ se încadrează în categoria legilor ordinare, iar în aplicarea dispozițiilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. Potrivit normelor de tehnică legislativă, proiectul trebuia însoțit de textul Acordului în limba originală (limba engleză), ștampilat pe fiecare pagină, iar pe ultima pagină să se ateste, prin semnătura persoanei autorizate și prin aplicarea ștampilei, conformitatea documentului cu originalul. Totodată, textul Acordului tradus în limba română trebuia ștampilat pe fiecare pagină, iar în dreptul sintagmei „Traducere oficială din limba engleză” trebuia să se găsească semnătura persoanei autorizate să realizeze traducerea.

3. Cu toate că proiectul nu este însoțit de varianta în limba engleză a Acordului, neputându-ne, astfel, pronunța cu privire la corectitudinea anumitor elemente ale acestuia, supunem atenției următoarele aspecte:

a) există o neconcordanță între **titlul proiectului** și titlul Acordului tradus în limba română, în sensul că, titlul Acordului cuprinde sintagma „privind privilegiile și imunitățile OIAC”, în timp ce titlul proiectului cuprinde sintagma „acordarea de privilegii și imunități”. Potrivit normelor de tehnică legislativă, titlul proiectului trebuie să cuprindă denumirea corectă și completă a instrumentului juridic internațional supus ratificării. Prin urmare, este necesară revederea **titlului** proiectului.

b) propunem revederea traducerii clauzei finale protocolare, în sensul dacă varianta în limba engleză a Acordului cuprinde și referirea la faptul că „ambele exemplare sunt egal autentice”.


dr. Dragoș I. IONESCU

București
Nr.918/1.11.2017